

Afdækning af litteracitet

.....
Tekst- og opgavesamling B

Russisk

.....

Til elever, der læser og skriver på
russisk som stærkeste sprog

Introduktion

Denne tekst- og opgavesamling anvendes sammen med samtaleark, Spor B.

Tekst- og opgavesamlingen indeholder **tre tekster**:

- Tekst 1: Løven og ræven
- Tekst 2: Skorpionen – et spindeldyr med brod
- Tekst 3: Søvn

Materialet til hver tekst består af **tre dele**:

1. Selve teksten
2. Elevens svarark med spørgsmål til teksten
3. Rettevejledning til tekstens spørgsmål.

Information om **valg af tekst** til eleven finder du i **samtaleark B**.

Anvendelse af tekst- og opgavesamling

Print tekst, elevens svarark og rettevejledning enkelt-sidet og i farver. Giv eleven teksten og elevens svarark og hav selv rettevejledningen liggende foran dig, mens eleven læser teksten og løser opgaverne, så du løbende kan notere elevens svar.

Giv gerne tolken kopier af tekster og elevens svarark, både på dansk og på elevens sprog.

Instruktionerne til, hvordan du gennemfører opgaverne i forbindelse med teksterne, finder du i samtalearket til Spor B.

Skriv elevens svar på opgaverne i dette materiale. Vær opmærksom på, at svarfelterne, f.eks. "Ja" og "Nej", kommer i en anden rækkefølge på elevens svarark, hvis der er tale om et sprog med læseretning fra højre til venstre.

Om oversættelserne

I nogle tilfælde bruges forskellige variationer af det samme sprogs skriftsprog i forskellige lande eller i forskellige

dele af et land. Hvis der findes et officielt standardskriftsprog, er dette anvendt i oversættelserne af de tre tekster.

Tekst 1: "Løven og ræven"

Лев и лисица

Лев лежал у себя в пещере.

Он лежал там день и ночь.

Из пещеры было слышно лишь его слабое усталое рычание.

– Он заболел, - решили звери. Им стало его жалко.

Они стали приносить ему в пещеру маленькие подарки.

Но лисица не пошла в пещеру.

Вот лев и спрашивает ее ласковым голосом:

– Что же ты не заходишь, лисонька? Все звери были у меня в гостях.

– Я хотела прийти, - ответила лисица, - но я увидела следы и испугалась. В пещеру следов ведет много, а из пещеры – ни одного. Поэтому лучше мне держаться от пещеры подальше.



Billede: I-K. Eriksson.

Tekst: K. Aronsson & S. Ottosson, Min läsebok. 1993. Bearbejdet.

Tekst 1: "Løven og ræven" - Elevens svarark**Вопросы к басне «Лев и лисица»**

Ответь на вопросы. Выбери ответ «да» или «нет».

Да Нет

1. Лежал ли лев в своей пещере все время?
2. Пошла ли лисица ко льву в пещеру?
3. Дарила ли лисица подарки льву?
4. Съел ли лев других зверей?

Ответь устно на следующие вопросы.

5. О чем идет речь в басне? Расскажи коротко своими словами.
6. Как ты думаешь, лев и в самом деле заболел? Поясни свой ответ.
7. Была ли лисица умнее других зверей? Поясни свой ответ.
8. Как ты думаешь, может ли эта басня чему-нибудь нас научить? Поясни свой ответ.

Tekst 1: "Løven og ræven" - Rettevejledning

Teksttype: Skønlitterær, fortællende tekst (fabel).

Billedet kan fremme fortolkningen af den implicite information i teksten. For at forstå historien, må læseren være i stand til at læse mellem linjerne. Fablens morale udtrykkes ikke i teksten.

Lukkede spørgsmål

Eleven svarer ved at krydse af i sit svarark.

Læseproces		Spørgsmål til eleven	Facit		Elevens svar	
			Ja	Nej	Ja	Nej
1	På linjerne	Var løven i sin grotte hele tiden?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	På linjerne	Gik ræven ind til løven?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	Mellem linjerne	Gav ræven løven gaver?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	Mellem linjerne	Havde løven ædt de andre dyr?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Kommentarer:

Genfortælling

5. Kan du, med dine egne ord, kort fortælle, hvad teksten handler om?

Kommentarer:

Åbne spørgsmål

Formålet med de åbne spørgsmål er at afdække elevens evne til at argumentere ud fra teksten. Hvis eleven ikke selv motiverer sit svar, er det vigtigt at stille opfølgende spørgsmål.

Spørgsmålene stilles og besvares mundtligt.

6. (Mellem linjerne) Tror du, at løven var syg? Hvordan kom du frem til det?

Kommentarer:

7. (Mellem linjerne) Var ræven klogere end de andre dyr? Kan du fortælle, hvordan du kom frem til det?

Kommentarer:

8. Tror du, man kan lære noget af den her fortælling? Kan du fortælle, hvordan du kom frem til det?

Kommentarer:

Opgørelse

Eleven viser forståelse for tekstens indhold ved at:	Ja	Delvist	Nej
Svare på spørgsmål på linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål mellem linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål bag linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Genfortælle hovedtræk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ræsonnere og motivere egne holdninger til teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Afvejet bedømmelse:	Ja	Delvist	Nej
Samlet set viser eleven grundlæggende forståelse for teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Øvrige kommentarer om elevens læsning:

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod"

Скорпион – паукообразное с жалом

Если вы оказались в стране с жарким климатом, не засовывайте пальцы в расщелины стен или в тесные пространства между камнями. Вам также придется вытряхнуть обувь, если она долго не использовалась. Возможно, там кто-то поселился. Ведь скорпионы не любят, когда светло. В дневное время они, притаившись, лежат в норах или каких-нибудь других темных местах. Скорпионы живут в теплых странах по всему миру, но мы редко их видим.

Насмерть ужалить свою добычу

Скорпионы могут быть очень ядовитыми, хотя большинство видов не представляет опасности для человека. Они могут быть от одного до двадцати сантиметров в длину – в зависимости от вида. У всех скорпионов есть ядовитое жало, расположенное в самом конце хвостовой части. Убивая свою жертву, скорпион поднимает хвостовую часть над спиной и вонзает жало в свою добычу, которую он удерживает с помощью клешней. Если скорпион напуган, он начинает быстро крутиться, так чтобы жало постоянно было направлено на врага.

Ночью скорпион охотится на больших пауков и мелких насекомых. Скорпионы нащупывают дорогу с помощью клешней, захватывают добычу и убивают ее с помощью ядовитого жала.



Fotografi: Wikimedia Commons.
Tekst: K. Åström, Boken om världen. 2001.

Текст 2: "Скорпионен - et spindeldyr med brod" - Elevens svarark**Вопросы к тексту «Скорпион»**

Ответь на вопросы. Выбери ответ «да» или «нет».

Да Нет

1. Скорпионы любят темноту?
2. Способны ли *все* скорпионы убить человека?
3. Все ли виды скорпионов одного размера?
4. Ловит ли скорпион свою добычу с помощью клешней?

Ответь устно на следующие вопросы.

5. О чем идет речь в тексте? Расскажи кратко своими словами.
6. В тексте о скорпионах написано, что нужно вытряхивать свою обувь. Как ты думаешь, почему? Поясни свой ответ.

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod" - Rettevejledning

Teksttype: Beskrivende faktatekst.

Billedet kan skabe en vis forforståelse. Informationen i teksten er primært udtrykt eksplicit, men det kræver, at elever læser mellem linjerne for at kunne besvare de åbne spørgsmål. Teksten indeholder nogle emnespecifikke ord.

Lukkede spørgsmål

Eleven svarer ved at krydse af i sit svarark.

Læseproces		Spørgsmål til eleven	Facit		Elevens svar	
			Ja	Nej	Ja	Nej
1	På linjerne	Kan skorpioner lide mørke?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	På linjerne	Kan alle skorpioner slå mennesker ihjel?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	På linjerne	Er alle skorpionarter lige store?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	På linjerne	Fanger skorpionen sit bytte med klørne?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Kommentarer:

Spørgsmålene 5-6 stilles og besvares mundtligt.

Genfortælling

5. Kan du, med dine egne ord, kort fortælle, hvad teksten handler om?

Kommentarer:

Åbent spørgsmål

Formålet med det åbne spørgsmål er at afdække elevens evne til at argumentere ud fra teksten. Hvis eleven ikke selv motiverer sit svar, er det vigtigt at stille opfølgende spørgsmål.

6. (Mellem linjerne) I teksten om skorpionen står der, at man bør ryste sine sko. Hvorfor tror du, at man bør gøre det? Kan du fortælle, hvorfor du tror det?

Kommentarer:

Opgørelse

Eleven viser forståelse for tekstens indhold ved at:	Ja	Delvist	Nej
Svare på spørgsmål på linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål mellem linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Genfortælle hovedtræk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ræsonnere og motivere egne holdninger til teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Afvejet bedømmelse:	Ja	Delvist	Nej
Samlet set viser eleven grundlæggende forståelse for teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Øvrige kommentarer om elevens læsning:

Tekst 3: "Søvn"

Сон

Сон необходим всем – и людям, и животным. Но почему? На этот вопрос нет ответа даже у учёных. Им также неизвестно, что происходит, когда мы спим. Но ясно одно – сон нам необходим. Без сна человек умирает.

Сон – это своего рода отдых. Однако ты не замечаешь, что происходит вокруг тебя. В некотором смысле можно сказать, что, когда ты спишь, ты находишься без сознания. Но это состояние не столь глубоко, чтобы тебя нельзя было разбудить.

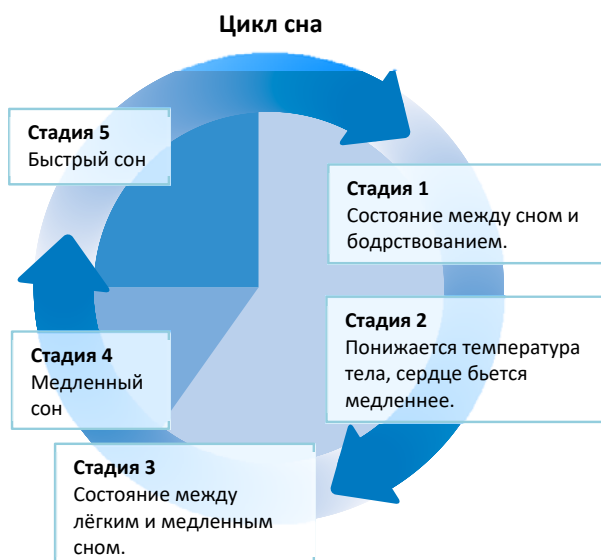
Цикл сна

Сон состоит из повторяющихся циклов, длящихся около 90 минут. Каждый цикл сна состоит из пяти стадий (смотри диаграмму цикла сна).

Быстрый и медленный сон

Пятая стадия называется быстрым сном.

На этой стадии происходит быстрое движение глаз, и именно тогда мы видим сны. Быстрый сон является поверхностным, иными словами, мы спим не так глубоко. Быстрый сон повторяется через каждые 90 минут и занимает около четверти общего времени сна. Другая стадия называется медленным сном. Именно тогда организм восстанавливается и улучшается наша способность приобретать новые знания. Во время медленного сна наши знания закрепляются, что позволяет им оставаться в нашей памяти.



Доспать

Можно предположить, что если ты лёг спать очень поздно, то следующей ночью тебе нужно спать в два раза дольше. Но это не так. Организм сам определяет, как восполнить утраченный сон. Если ты слишком мало спал накануне, то следующей ночью ты можешь наверстать упущенные часы за счёт более глубокого сна.

Tekst 3: "Søvn" - Elevens svarark

Вопросы к тексту «Сон»

Какие утверждения о сне соответствуют тому, о чём говорится в тексте? Выбери ответ «да» или «нет». В каждом ответе можно поставить лишь один «крестик».

Да Нет

1. Учёные знают, зачем людям необходим сон.
2. Во время быстрого сна мы спим поверхностно.
3. Мы видим сны большую часть ночи.
4. Человека легче разбудить перед быстрым сном, а не после.

Продолжи предложение, поставив «крестик» в клеточке рядом с тем ответом, который считаешь правильным. Ты можешь поставить только один «крестик».

5. Если ты слишком мало спал на протяжении одной или двух ночей, то...
- A тебе нужно спать в два раза дольше на следующий день, чтобы наверстать упущенный сон.
- B твой организм может это компенсировать за счёт более глубокого сна следующей ночью.
- C тебе нужно лечь спать намного раньше следующим вечером, чтобы восполнить утраченный сон.

Ответь устно на следующий вопрос.

6. О чём этот текст? Расскажи кратко своими словами.

Tekst 3: "Søvn" - Rettevejledning

Teksttype: Forklarende faktatekst.

Diagrammet viser søvncyklussens forløb og fordelingen mellem de forskellige søvnstadier. Teksten indeholder flere emnespecifikke ord. Teksten kan forstås uden diagrammet, men spørgsmål 3 og 4 kræver, at eleven kan læse diagrammet og drage en konklusion på baggrund af informationen.

Lukkede spørgsmål

Eleven svarer ved at krydse af i sit svarark.

Læseproces		Spørgsmål til eleven	Facit		Elevens svar	
			Ja	Nej	Ja	Nej
1	På linjerne	Forskere ved, hvorfor mennesker har brug for søvn		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	På linjerne	Under drømmesøvnen sover man overfladisk	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	På linjerne	Vi drømmer størstedelen af natten		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	Mellem linjerne	Det er lettere at blive vækket før drømmesøvnen end efter drømmesøvnen		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	På linjerne	Hvis man har sovet for lidt en eller to nætter...				
		A. har man brug for at sove dobbelt så meget den næste nat, for at indhente søvnen.				<input type="radio"/>
		B. kan kroppen kompensere for det ved at sove dybere den næste nat.		X		<input type="radio"/>
		C. må man gå i seng ekstra tidligt den næste aften, for at indhente den tabte søvn.				<input type="radio"/>

Kommentarer:

Genfortælling

Spørgsmål 6 stilles og besvares mundtligt.

6. Kan du, med dine egne ord, kort fortælle, hvad teksten handler om?

Kommentarer:

Opgørelse

Eleven viser forståelse for tekstens indhold ved at:	Ja	Delvist	Nej
Svare på spørgsmål på linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål mellem linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Genfortælle hovedtræk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ræsonnere og motivere egne holdninger til teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Afvejet bedømmelse:	Ja	Delvist	Nej
Samlet set viser eleven grundlæggende forståelse for teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Øvrige kommentarer om elevens læsning: